



Jazyková politika evropského veřejného ochránce práv

Page content - 15/10/2015

Evropský veřejný ochránce práv se přísně řídí zásadou mnohojazyčnosti, jelikož kulturní a jazyková rozmanitost jsou jedním z největších přínosů Evropské unie. Veřejný ochránce práv představuje styčný bod mezi evropskou veřejností a EU a zajišťuje, že instituce EU dodržují nejvyšší etické a správní standardy a standardy v oblasti transparentnosti. Komunikace s občany v jejich vlastním jazyce je klíčová pro přístupnější a odpovědnější EU, což je pro změnu zásadní pro úspěch jejího demokratického systému.

Evropský veřejný ochránce práv se snaží nalézt pragmatickou rovnováhu mezi zásadou mnohojazyčnosti a svou povinností co nejefektivněji využívat omezené prostředky. V odůvodněných případech se veřejný ochránce práv může rozhodnout, že určité dokumenty budou zveřejněny pouze v omezeném počtu jazyků.

V následujícím přehledu je zdůvodněn výběr jazyků pro nejvýznamnější komunikaci a publikace veřejného ochránce práv.

Komunikace se stěžovateli a s veřejností

Každý občan EU nebo každá osoba s bydlištěm v EU má právo použít kterýkoliv z 24 úředních jazyků pro korespondenci s institucemi EU, které mají povinnost odpovědět ve stejném jazyce. Tato zásada platí i pro komunikaci s evropským veřejným ochráncem práv. Veškeré stížnosti, žádosti o informace a jiné žádosti mohou být zaslány v kterémkoli úředním jazyce EU, v němž budou také zodpovězeny.

Webová stránka veřejného ochránce práv je dostupná ve všech 24 jazycích EU, včetně elektronického formuláře stížnosti a interaktivního průvodce, díky němuž mohou uživatelé nalézt vhodný nástroj pro řešení svého problému na úrovni EU nebo v členských státech. Není-li stěžovatel spokojený se službami veřejného ochránce práv, může se poradit, kam se obrátit ve vybraném jazyce EU.

Klíčové publikace veřejného ochránce práv, například výroční zpráva, brožura „Kdo Vám může pomoci?“ a pokyny veřejného ochránce práv pro podniky jsou k dispozici ve všech 24 jazycích EU. Totéž se týká informací o stávající evropské veřejné ochránkyni práv Emily O'Reillyové i o jejích předchůdcích. Evropský kodex řádné správní praxe je dostupný ve všech 24 jazycích EU a také v jazycích kandidátských zemí.



Práce související s případy

Veřejný ochránce práv dostává a vyřizuje stížnosti ve všech úředních jazycích EU. Většina šetření, kromě neformálních šetření (například telefonicky), je zveřejněna na webových stránkách úřadu. Jazyková politika pro různé dokumenty související s případy je následující:

- Doporučení a rozhodnutí se vydávají v jazyce stěžovatele a v angličtině.
- Shrnutí případů, jež mají širší veřejný zájem, se zveřejňují ve všech 24 jazycích.
- Zvláštní zprávy se zveřejňují ve všech 24 jazycích EU.
- Šetření z vlastního podnětu jsou zveřejňována v angličtině spolu se shrnutím ve všech jazycích EU.
- Stručné informace o otevřených případech jsou dostupné v angličtině.
- Veřejné konzultace se zveřejňují ve všech 24 jazycích EU. V odůvodněných případech však může veřejný ochránce práv vyzvat cílové skupiny ke zpětné vazbě v omezeném počtu jazyků EU.
- Následná opatření jsou k dispozici ve všech 24 jazycích EU.

Strategické a organizační dokumenty

Většina strategických a organizačních dokumentů veřejného ochránce práv, například statut, strategie, veřejný registr a Etický kodex, jsou dostupné ve všech jazycích EU. Totéž platí pro oznámení o výběrových řízeních. Roční plán řízení nebo další specifičtější strategické dokumenty jsou dostupné v omezeném počtu jazyků EU.

Mediální činnost a činnost v sociálních médiích

Veřejná ochránkyně práv pravidelně informuje novináře o šetřeních a sděluje i další zprávy. Vzhledem k tomu, že většinu významných novinářů představují zpravodajové ze zemí EU, kteří sídlí v Bruselu a kteří potřebují včasné informace a obvykle hovoří anglicky, německy či francouzsky, zveřejňuje své tiskové zprávy pouze v těchto jazycích. Je-li v mimořádné časové tísní, může se rozhodnout, že texty pro tisk budou zveřejněny pouze v angličtině.

Veřejná ochránkyně práv pro kontakt s veřejností stále více využívá platformy sociálních médií. Vzhledem k mezinárodnímu dosahu těchto platform je obsah na nich zveřejňován obvykle v angličtině. Vydává také tiskové zprávy, informace o schůzkách a událostech a další zprávy v angličtině, němčině a francouzštině. Publikace a videa veřejné ochránkyně práv jsou šířeny prostřednictvím různých kanálů sociálních médií v 24 úředních jazycích EU.

Komunikace s Evropskou sítí veřejných ochránců práv

Evropský veřejný ochránce práv koordinuje Evropskou síť veřejných ochránců práv, která se skládá z 95 úřadů v 36 evropských zemích. Členové evropské sítě veřejných ochránců práv si vyměňují zkušenosti a osvědčené postupy prostřednictvím seminářů a setkání, pravidelného



bulletinu, elektronické diskuze a denního elektronického zpravodajství. Informace o síti a také o společném prohlášení jsou dostupné ve všech 24 jazycích EU. Pracovními jazyky v rámci sítě jsou španělština, němčina, angličtina, francouzština a italština.

Interní komunikace a nábor zaměstnanců

Tým veřejné ochránkyně práv je multikulturní a lidé v něm hovoří mnoha úředními jazyky EU. Kdykoli je to možné, řeší případy, žádosti o informace nebo telefonické hovory zaměstnanec, který mluví stejným nebo obdobným jazykem jako žadatel. Není-li možné v rámci úřadu dotčený jazyk pokrýt, využije veřejná ochránkyně práv externí překladatelské služby.

Interními pracovními jazyky jsou především angličtina a francouzština. Informace o volných pracovních místech v úřadu veřejného ochránce práv jsou dostupné ve všech jazycích EU. Specifické výzvy pro podávání žádostí jsou však nejčastěji zveřejňovány v angličtině, jelikož anglický jazyk na vysoké úrovni je podmínkou pro většinu pracovních míst v úřadu veřejného ochránce práv.